

**Allgemeinverfügung  
Nr. D/BAM/IMDG-Code  
Az. III.12/201235  
Zulassung der Beförderung  
gefährlicher unverpackter Gegenstände im Seeverkehr**

Hiermit gibt die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung als zuständige Behörde gemäß § 6 Abs.5 der Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Dezember 2007 (BGBl. I, S. 2815) nach Abstimmung mit dem Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung die

**Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/IMDG-Code, Az. III.12/201235**

Zulassung der Beförderung gefährlicher unverpackter Gegenstände im Seeverkehr bekannt.  
Sofern nicht nach dieser Allgemeinverfügung verfahren werden kann, ist eine Einzelzulassung durch die BAM erforderlich.

Die Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/ADR/RID/IMDG-Code/001 vom 28.07.2005 und die Richtigstellung zur Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/ADR/RID/IMDG-Code/001 vom 16.09.2005 werden mit der Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/IMDG-Code, Az. III.12/201235 ersetzt.

# Allgemeinverfügung

General Permission



Nr. D/BAM/IMDG-Code

Az. III.12/201235

## Zulassung der Beförderung gefährlicher unverpackter Gegenstände im Seeverkehr *Approval for transport of Unpackaged Articles by Sea*

### 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Dezember 2007 (BGBl. I, S. 2815), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die EntschlieÙung MSC.205(81), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 15. Dezember 2006 (VkB1. 2006 S. 844) , insbesondere Unterabschnitt 4.1.3.8.

*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea, particularly 4.1.3.8)*

### 2. Betroffene Gegenstände / Concerning articles

Flexible, faltbare Lagertanks mit einem maximalen Nennvolumen von 300 m<sup>3</sup> und Restmengen von entzündbaren flüssigen Stoffen der folgenden UN-Nummern:

- UN 1202, GASÖL oder DIESELKRAFTSTOFF oder HEIZÖL (LEICHT)
- UN 1223, KEROSINE
- UN 1863, FLUGKRAFTSTOFF, Verpackungsgruppe III

*Flexible, foldable storage tanks with a maximum nominal volume of 300 m<sup>3</sup> and residual amounts of flammable liquid substances of the following UN-numbers:*

- UN 1202, GAS OIL or DIESEL FUEL or HEATING OIL LIGHT
- UN 1223, KEROSENE
- UN 1863, FUEL, AVIATION, TURBINE ENGINE, Packing group III

### 3. Zulassung/ Approval

Hiermit lässt die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM) die Beförderung von ungereinigten, leeren flexiblen faltbaren Lagertanks der Nummer 2 als unverpackte Gegenstände gemäß Unterabschnitt 4.1.3.8 IMDG-Code, unter Beachtung der in Nummer 4 genannten Nebenbestimmungen im Seeverkehr zu.

*This is to approve in accordance with 4.1.3.8 of IMDG-Code by Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM) that empty uncleaned flexible foldable storage tanks named in No 2 may transported as unpacked articles by seagoing vessels meeting the special conditions specified in No 4.*

Diese D/BAM/IMDG-Code, Az. III.12/201235 ersetzt die D/BAM/ADR/RID/IMDG-Code/001 vom 28.07.2005 und die Richtigstellung zur Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/ADR/RID/IMDG-Code/001 vom 16.09.2005.

*This General Permission D/BAM/IMDG-Code, Az. III.12/201235 replaces the General Permission D/BAM/ADR/RID/IMDG-Code/001 dated 28.07.2005 and the correction of General Permission D/BAM/ADR/RID/IMDG-Code/001 dated 16.09.2005.*

### 4. Nebenbestimmungen / Special conditions

- Die flexiblen, faltbaren Lagertanks müssen bauaufsichtlich für die Lagerung entzündbarer Stoffe zugelassen sein.

*The flexible, foldable storage tanks shall be approved as storage tanks for flammable liquids according to German law.*

- Die flexiblen, faltbaren Lagertanks müssen betriebsmäßig restentleert sein.

*The flexible, foldable storage tanks shall be emptied under normal operating conditions.*

- Die Bestimmungen des Absatzes 4.1.3.8.1.2 des IMDG-Codes zum Verschluss der Öffnungen und des Verbots äußerer gefährlicher Anhaftungen sind zu beachten.

*The provisions of 4.1.3.8.1.2 IMDG-Code on the sealing of all closures and openings and the adherence of dangerous residues on the outside shall be taken into account.*

- Flexible, faltbare Lagertanks bis 38 m<sup>3</sup> Nenninhalt sind zusammengefaltet einzeln in Kisten mit vollwandigem Boden und Seiten zu verpacken.

*Flexible, foldable storage tanks up to 38 m<sup>3</sup> nominal capacity shall be folded up and packed in boxes with complete bottom and side walls.*

- Flexible, faltbare Lagertanks mit mehr als 38 m<sup>3</sup> bis höchstens 300 m<sup>3</sup> Nenninhalt sind zusammengefaltet und eingeschlagen in eine Plane, einzeln so auf Paletten zu verzurren, dass sie die Palette seitlich nicht überragen.  
*Flexible, foldable storage tanks exceeding 38 m<sup>3</sup> and less or equal 300 m<sup>3</sup> nominal capacity, folded up and enveloped in a canvas shall be strapped on pallets, so as to not protrude on the sides of the palette.*
- Die Ladungssicherung der Kisten bzw. der zusammengefalteten palettierten Lagertanks auf dem Fahrzeug/Wagen oder im Container muss den allgemein anerkannten Regeln der Technik (VDI-Richtlinien 2700 ff. oder CTU-Packrichtlinie) entsprechen.  
*The securing of boxes and palletised flexible, foldable storage tanks on the cargo transport units shall comply with the state of the art as specified in VDI-Guidelines 2700 ff. or the IMO/ILO/UN ECE Guidelines for Packing of Cargo Transport Units.*
- Für die Beförderung sind Fahrzeuge oder Container mit ausreichender Belüftung einzusetzen.  
*Sufficiently ventilated container or vehicles shall be used for transport.*
- Flexible, faltbare Lagertanks unterliegen gemäß 4.1.3.8.2 IMDG-Code den Vorschriften für den Versand des Teils 5.  
*Flexible, foldable storage tanks are subject to the consignment procedures of part 5 in accordance with 4.1.3.8.2.*
- Beispielsweise lautet der Eintrag für UN 1202 DIESELKRAFTSTOFF im Beförderungsdokument wie folgt:  
*„Leerer flexibler, faltbarer Lagertank, letztes Ladegut: UN 1202 DIESELKRAFTSTOFF, 3, III, Beförderung nach Unterabschnitt 4.1.3.8 IMDG-Code“.*  
*As example, for UN 1202, DIESEL FUEL the transport document shall provide the following information:*  
*“Empty flexible, foldable storage tank, last contents UN 1202 DIESEL FUEL, 3, III, transport according to IMDG-Code, paragraph 4.1.3.8”.*
- *Dem Beförderungspapier ist eine Kopie dieser Allgemeinverfügung beizufügen.*  
*A copy of this permission shall be attached to the transport document.*

## 5. **Widerruf / Revocation**

Diese Allgemeinverfügung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt.  
*This general permission is declared revocable at any time.*

## 6. **Hinweise / Notices**

Bei Anwendung dieser Allgemeinverfügung bleiben die sonstigen Regelungen des IMDG-Code unberührt.  
*The application of this permission does not discharge to comply with all relevant other provisions of IMDG-Code.*

Berlin, den 28. August 2009  
Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung,  
12200 Berlin

Fachgruppe III.1  
Gefahrgutverpackungen  
Im Auftrag / *For*

Arbeitsgruppe  
Zulassung und Verwendung  
Im Auftrag / *For*

Dr.rer.nat. P. Blümel  
Regierungsdirektor

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

(Diese Allgemeinverfügung besteht aus 2 Seiten)/(*This General Permission covers 2 pages*)